

Myrtia, nº 24, 2009, pp. 9-14

NOTAS SOBRE ONOMÁSTICA ARGIVA: Ἀραῖνος (*SEG XI*, 239)

ENRIQUE NIETO IZQUIERDO*

Resumen: En este trabajo se investiga sobre el nombre Ἀραῖνος, que se lee en una inscripción arcaica de Argos. Tras analizar detalladamente las diferentes posibilidades de interpretación, el autor llega a la conclusión de que se trata del nombre originario del río Ἐρασίνοσ de Argos.

Summary: In this paper it is examined the name Ἀραῖνος, read in an archaic inscription from Argos. After a detailed analysis of the different possibilities, the author reaches the conclusion that Ἀραῖνος is the original name of the argive river Ἐρασίνοσ.

Palabras clave: Griego antiguo, Epigrafía, Argos, Erasinós.

Key-words: Ancient Greek, Epigraphy, Argos, Erasinós.

Fecha de recepción: 27 – 5 – 2009.

En el año 1930 fue hallado en el transcurso de unas excavaciones en el teatro de Argos un pequeño vaso de bronce en cuyo borde podía leerse <TOAPAHINOEMITOAΠΓE>,¹ sc. τοῦ Ἀραῖνου ἤμὶ τοῦ ἈΠΓE.²

Todos los estudiosos que se han ocupado del epígrafe están de acuerdo en que Ἀραῖνος está relacionado de alguna manera con Ἐρασίνοσ, pero no hay acuerdo en si se trata de un antropónimo o de un hidrónimo.³ En efecto,

***Dirección para correspondencia** : C/ Méjico 17, 7º 3, Coslada (Madrid). Email: enizq@telefonica.net. Este trabajo se enmarca dentro del proyecto FFI 2009-07645, financiado por el Ministerio Español de Ciencia y Tecnología.

¹ Ed. pr. W. Vollgraff, 1933 (= *SEG XI*, 239). Segunda edición en *LSAG*, p. 169 nº 27. Cf. también J.-C. Moretti, 1998, pp. 239-240. La inscripción fue fechada por L. Jeffery *apud LSAG ca.* 475-450 a. C.

² Para los resultados <H> de **esmi* y <OY> de *o + o* en Argos, cf. E. Nieto Izquierdo, 2009, pp. 67-71 y 80-87 respectivamente.

³ Para la lectura como antropónimo cf. *LGPN III.A s.v.* Ἀραῖνος, donde también se contempla la posibilidad de corregir en <Ἐ>ραῖνος. Tanto Vollgraff como Moretti (cf. n. 1) piensan que se trata del río Erasinós.

Ἐρασῖνος está testimoniado en griego antiguo como *Kurzname* de Ἐρασίνικος,⁴ y al mismo tiempo Ἐρασῖνος es, según diversas fuentes,⁵ un río sagrado de Argos.⁶ Con respecto a la forma <APTE>, ésta sólo puede responder a la abreviatura de un étnico Ἀργε(ῖο),⁷ o de un antropónimo tipo Ἀργε(ιάδα) o similar.⁸

¿Puede ser Ἀραῖνος / Ἐρασῖνος un antropónimo en SEG XI, 239?

En realidad, Ἀραῖνος / Ἐρασῖνος difícilmente puede ser un antropónimo en el contexto en que se encuentra. En efecto, si se tratara de un antropónimo, la inscripción indicaría una marca de propiedad ('soy de Erasinos'), o bien se trataría de un σῆμα sepulcral ('soy [la señal de la tumba] de Erasinos'). Pero en las marcas de propiedad se escribe únicamente el nombre del propietario en gen. sg., y a éste nunca se le añade un étnico o un patronímico.⁹ En el segundo caso esperaríamos

⁴ Cf. por ejemplo en el Ática *IG I³* 1191, L. 260 (409 a. C.), o en Delos *IG XI.2.116*, L. 5 (255 a. C.).

⁵ Cf. principalmente Heródoto (6.76), Pausanias (2.24.6) y Estrabón (8.6.8). Más fuentes antiguas en Pauly-Wissowa, *RE* s.v. Ἐρασῖνος.

⁶ Sobre el carácter sagrado del Erasinos Cf. H. Brewster, 1997, pp. 61-62. — Situado a cinco kilómetros al sur de Argos, se cree desde antiguo que este río es el Estínfalo arcadio, que recorre bajo tierra unas 25 millas desde el monte Apelaoron para reaparecer al pie del monte Chaon (cf. Pausanias 2.24.6; para estudios modernos al respecto, cf. W. K. Pritchett 1965, p. 122). El hidrónimo moderno, que en origen no indicaba más que la fuente del monte Chaon, es Κεφαλάρι, el cual, a juicio de F.-C.-H.-L. Pouqueville, 1827, p. 266 n. 2, es una deformación de Meletios, 1807, p. 424 (ὁ Ἐρασινός (*sic*) ποταμός... λέγεται κοινῶς Κεφαλάρι) a partir del verdadero nombre *Kefalo-vrisi* (*Kefalovrissis* en K. Baedeker, 1894, p. 254). Otras variantes modernas del hidrónimo son *Kephalaria* (W. Gell, 1810, p. 79; variante *Kephallaria* en J. Hartley, 1831, p. 365), *Kefalania* (R. Burgess, 1835, p. 206) o *Kefalo* (R. Walpole-W. G. Browne, 1820, p. 86). Todas las variantes modernas hacen referencia a la «fuente» de donde mana el río, aunque es evidente que algunas de ellas (como Kefalania) son meros errores de los autores.

⁷ Cf. Tod *apud* *SEG XI*, 239. Para otras abreviaturas semejantes cf. en las inscripciones argivas HA Φρικνίδας, sc. ἡ(ἀ)ργεῖος (= ὁ Ἀργεῖος) Φρικνίδας (*SEG XXXVI*, 341). W. Vollgraff, 1933, pp. 232-234 propone una monoptongación del antiguo locativo Ἄργεϊ > Ἄργει > Ἄργη con /ε:/ notado <E>. Efectivamente la monoptongación de /ej/ puede notarse <E>, pero /ej/ > /ε:/ no es un proceso conocido en griego, cf. E. Nieto Izquierdo, 2001, pp. 13-14 y n. 10.

⁸ En la fotografía de Vollgraff no hay marcas de deterioro del vaso, por lo que, de no tratarse de abreviaturas, sólo podemos pensar que el interesado dejara incompleta la inscripción por error.

⁹ *Qoráφō ἡμὶ φύλιχς* (*LSAG* p. 356 n° 1, Rodas, ¿s. VIII a. C.?) *Σμόρδοδος εἰμί, Μύρμερος, Λασαργάδō* (*SEG XXVIII*, 37, Ll. 5-7, Ática, ca. 600-575 a. C.).

σᾶμα, μνᾶμα (dorío por σῆμα, μνήμα) o similar de manera explícita en la inscripción, y además los vasos empleados en estas marcas funerarias son de unos tipos muy concretos.¹⁰ En conclusión, dado que Ἀραΐνος / Ἐρασίνοϛ no puede referirse a un individuo, éste sólo puede hacer referencia al río de Argos Ἐρασίνοϛ, al que se ofrece como exvoto el recipiente.

Ἀραΐνος, Ἀργεῖοϛ (ποταμός)

La forma argiva Ἀραΐνος < Ἀρασίνοϛ resulta particularmente importante, dado que permite interpretar la forma Ἀρσίνοϛ del pasaje de Estrabón (8.6.8) τὸν δ' Ἐρασίνοϛ καλοῦσι (*sc.* οἱ Ἀργεῖοι) καὶ Ἀρσίνοϛ no como una interpolación, como normalmente se hace, sino como un deformación por Ἀρασίνοϛ.¹¹ <ΑΡΓΕ>, por tanto, sólo puede hacer referencia a que el río es argivo, ya se trate de una abreviatura Ἀργε(ῖο) o bien de un locativo Ἄργε, con <E> por /e:/ (*sc.* Ἄργει).¹²

El exvoto es, por tanto, similar a otras dedicaciones en los que un teónimo o similar se acompaña de un étnico, cf. en la propia Argólide Hera Argiva en *SEG XLIV*, 733 (475-450 a. C., Polirrenia < Argos) o Apollo Egineta en *LSAG* 439 E (ca. 500 a. C., Gravisca < Egina). Cf. también fuera de la Argólide la dedicación a Apolo Corcíreo *LSAG* 453 A (500-475 a. C.).

El étnico acompañando a una divinidad se emplea para diferenciar el culto de una localidad concreta de otros similares de otras partes de Grecia y, como ponen de manifiesto los ejemplos expuestos, su empleo es independiente de si el exvoto se ofreció en la propia localidad (Apolo Corcíreo) o fuera de ésta (Hera Argiva, encontrado en Creta, o Apolo Egineta, encontrado en Gravisca). En el caso que nos ocupa, el dedicante ha explicitado que Ἀραΐνος / Ἐρασίνοϛ es el río argivo para diferenciarlo de otros Erasinos, como el del Ática, el de Arcadia-Acaya y el de Eubea, cf. Estrabón (8.6.8): Ἄλλοϛ δὲ ποταμός Ἐρασίνοϛ ἐν τῇ Ἀργεῖᾳ ἐστίν· [...] ῥεῖ δὲ καὶ ἄλλοϛ ὁμώνυμοϛ ἐκ τῆϛ Ἀρκαδίας εἰς τὸν κατὰ

¹⁰ M. Guarducci, 1974, pp. 125-128.

¹¹ W. Vollgraff, 1933, pp. 234-236. La corrupción se habría producido dado el abundante número de nombres de lugar en Ἀρσι^ο repartidos por toda la geografía griega.

¹² Cf. *supra* n. 7.

Βούραν αἰγιαλόν.¹³ ἄλλος δ' ἐστὶν ὁ Ἑρετρικός,¹⁴ καὶ ὁ ἐν τῇ Ἀττικῇ κατὰ Βραυρῶνα.¹⁵

El dedicante, sin duda, debía de pensar que Ἐρασίνος¹⁶ era también una variante del nombre Ἐρασίνοσ en estas localidades.

¿De Ἐρασίνος a Ἀραίνος?

Parece haber común acuerdo en que una asimilación $e_a > a_a$ ha provocado la evolución Ἐρασίνος > Ἀρασίνοσ (> Ἀραίνος). Ἐρασίνος suele además emparentarse con el verbo ἐράω (cf. *EM* s.v. Ἐρασίνος).¹⁷

Sin embargo no es ésta la única opción posible, ni siquiera la más verosímil. Como hemos dicho más arriba, Ἐρασίνος en origen no es más que el *Kurzname* de Ἐρασίνικός, este último testimoniado en una inscripción de Ceos (*IG* XII.5, 609, ca. 300 a. C., II L. 57). Ἀραίνος < *Ἀρασίνοσ, en origen también un hipocorístico de *Ἀρασίνοσ (de ἀράομαι), ha podido ser también la forma originaria y haber sido sustituida más tarde por Ἐρασίνος, bien por etimología popular a partir de ἐράω, bien por la coexistencia de un par Ἐρασίνικός : Ἐρασίνος, bien por la mera existencia de otros ríos Ἐρασίνος en Grecia (cf. *supra*). A este respecto es significativa la existencia en griego de otros pares semejantes como Ἀρασίδαμος y Ἐρασίδαμος. El postulado de que Ἀρασίνοσ es la forma originaria tiene a su favor el hecho de que los antropónimos en Ἀρασι< ἀράομαι son escasísimos en la antropónima griega, y sin embargo los en Ἐρασι<

¹³ El Erasino acaico-arcadio es generalmente identificado con el moderno Βουραϊκός, llamado así porque desemboca en la villa de *Voura*, pero también llamado Καλαβρυτῶν ποταμόν, ya que discurre por detrás de *Kalavryta*, cf. T. y W. M. Wyse, 1865, pp. 186 (con Boulaikós escrito por error tipográfico) y 235. Otros (cf. p. ej. W. M. Leake, 1846, 406) lo identifican con otros ríos cercanos al Bouraikós.

¹⁴ Probablemente el Erasino eretrio sea un río de escasa envergadura situado al Este de Kotylaion y llamado en la actualidad Σαρανδαποταμός, cf. K. G. Walker, 2004, p. 8.

¹⁵ El Erasino del Ática es un pequeño río sagrado, al este de la región, que desciende desde el Himeto hasta la bahía de Livadi, al lado del santuario de Ártemis Brauronia, y que fue sacado a la luz a mediados del siglo pasado (cf. H. R. Goette, 2001, pp. 220-221).

¹⁶ Contrariamente a lo que comúnmente se cree, durante la primera mitad del s. V a. C., fecha a la que pertenece esta inscripción (cf. *supra* n. 1), el proceso /s/ > /h/ en posición intervocálica estaba *in fieri* en Argos y Micenas (para ésta y otras cuestiones cf. A. Alonso Déniz, 2008, pp.183-268). Ἀραίνος, por tanto, debía de alternar en esta época con una variante conservadora Ἀρασίνοσ.

¹⁷ M. P. Fernández Álvarez, 1981, pp. 91-92 piensa que podría tratarse más bien de un apertura de /e/ > [a] condicionada por la presencia de /r/, pero ella misma encuentra dificultades a esta interpretación. Para otras supuestas aperturas condicionadas por /r/ en la Argólide, cf. E. Nieto Izquierdo, 2009, p. 150.

< ἔραω muy abundantes, por lo que un proceso analógico o sustitución ha tenido que operar verosímilmente en la dirección que aquí postulamos.

Conclusiones

En este trabajo hemos llegado a la conclusión de que la secuencia <ΑΡΑΗΝΟΥ...ΑΡΓΕ> de SEG XI, 239 debe interpretarse como Ἀραῖνου Ἀργε(ίου) ο Ἄργει, «del Arahino de Argos». Se trata, por tanto, de una dedicación votiva al río Erasino argivo, como ya postulara Vollgraff. También hemos podido comprobar que, a diferencia de lo que se cree normalmente, es más verosímil que el río argivo Ἐρασίνοσ proceda de Ἀρασίνοσ, y no al revés.

BIBLIOGRAFIA

- A. Alonso Déniz, 2008, *Estudios sobre la aspiración de /s/ en los dialectos griegos del I milenio*, Madrid.
- K. Baedeker, 1894, *Greece: Handbook for Travellers*, London.
- H. Brewster, 1997, *The River Gods of Greece: Myths and Mountain Waters in the Hellenic World*, London.
- R. Burgess, 1835, *Greece and the Levant. Or, Diary of a Summer's Excursion in 1834*, London.
- M. P. Fernández Álvarez, 1981, *El argólico occidental y oriental en los s. VII, VI y V a. C.*, Salamanca.
- W. Gell, 1810, *The Itinerary of Greece: With a Commentary on Pausanias and Strabo and an Account of the Monuments of Antiquity at Present Existing in that Country. Compiled in the Years 1801-06*, London.
- H. R. Goette, 2001, *Athens, Attica and the Megarid: An Archaeological Guide*, London.
- M. Guarducci, 1974, *Epigrafia Greca III*, Rome.
- J. Hartley, 1831, *Researches in Greece and the Levant*, London.
- W. M. Leake, 1846, *Peloponnesiaca: A Supplement to Travels in the Moréa*, London.
- LGPN = P. M. Fraser y E. Matthews (edd.), 1987-2000, *A Lexicon of Greek personal names. III.A: The Peloponnese, Western Greece, Sicily and Magna Graecia*, 1997, Oxford.
- LSAG = L. H. Jeffery [-A. W. Johnston], 1990, *The Local Scripts of Archaic Greece. A Study of the Origin of the Greek Alphabet and its Development from the Eighth to the Fifth Centuries*, Oxford [1ª ed. Jeffery 1961].
- Meletios, 1807, *Μελετίου Γεωγραφία παλαιά και νέα. Συλλεχθεῖσα ἐκ διαφόρων Συγγραφέων Παλαιῶν τε και Νέων, και ἐκ διαφόρων Ἐπιγραφῶν, τῶν ἐν λίθοις, και εἰς κοινὴν Διάλεκτον ἐκτεθεῖσα, χάριν τῶν πολλῶν τοῦ ἡμετέρου Γένους II*, Βενετία [1ª ed. 1728].

- J.-C. Moretti, 1998, «L'implantation du Théâtre d'Argos dans un lieu plein de sanctuaires», en *Argos et l'Argolide. Topographie et urbanisme. Actes de la table ronde internationale organisée par l'École française d'Athènes et la 4^e Éphorie des antiquités préhistoriques et classiques, Athènes-Argos, 28 avril-1^{er} mai 1990*, A. Pariente y G. Touchais (edd.), Paris, pp. 239-240.
- E. Nieto Izquierdo, 2001, «Estudios de cronología relativa: el tercer alargamiento compensatorio y la monoportogación de /ej/, /ow/», *CFC: egi* 11, pp. 9-30.
- E. Nieto Izquierdo, 2009, *Gramática de las inscripciones de la Argólide*, Madrid.
- F.-C.-H.-L. Pouqueville, 1827, *Voyage de la Grèce* vol. V, Paris.
- W. K. Pritchett, 1965, *Studies in Ancient Greek Topography* I, Berkeley.
- W. Vollgraff, 1933, «De Erasino Argivo», *Mnemosyne* 60, pp. 231-238.
- K. G. Walker, 2004, *Archaic Eretria: A Political and Social History from the Earliest Times to 490 BC*, London.
- R. Walpole y W. G. Browne, 1820, *Travels in Various Countries of the East: Being a Continuation of Memoirs Relating to European and Asiatic Turkey, &c.*, London.
- T. y W. M. Wyse, 1865, *An Excursion in the Peloponnesus in the Year 1858*, London.